



### Ezra Pound

(...)

Disse her kæmpede i hvert fald,  
og nogle troede,  
pro domo, i hvert fald...

Nogle greb hurtigt til våben,  
nogle af eventyrlyst,  
nogle af frygt for svaghed,  
nogle frygted udstødelse,  
nogle nød masakre - i teorien,  
lærte senere...  
nogle af frygt - fik smag for masakre;

Nogle døde pro patria\*  
non 'dulce' non 'et decor'...  
sank øjedybt i helvede  
troede gamle mænds løgne, siden troede ikke  
kom hjem, hjem til løgn,  
hjem til mangen et bedrag,  
hjem til gamle løgne og ny skændsel;  
ældgammel bedrag mættet af år  
løgnere i fuld offentlighed.

Dristighed som aldrig før, spild som aldrig før.  
Ungt blod, ophøjet blod,  
blussende kinder, prægtige legemer;

sjælsstyrke som aldrig før

oprigtighed som aldrig før,  
desillusion, ej kendt tidligere,  
hysteri, skyttegravs-skriften,  
døde mavers latter.

Dér faldt så tusind  
Og - blandt dem - de bedste  
For en tandløs gammel tæve,  
For en forfusket civilisation,  
Ynde, smilende om ufordærvet mund,  
Spillende øjne væk under jordens dække,  
For to gros smadrede statuer,  
For nogle tusind skrammede bøger.

*\*Horace: Dulce et decorum est pro patria mori ("Sweet and fitting it is to die for one's country.")*

Jeg har her forsøgt at oversætte en sekvens af Ezra Pounds 'Hugh Selwyn Mauberly', noget af det stærkeste jeg har læst,- Mogens Lilleør